

UK Biobank 触摸屏问卷（最终版）· 膳食相关章节中文译本

UK Biobank touch-screen questionnaire: final version

原始文件：UK-Biobank-Touchscreen-Questionnaire.pdf（共 96 页） | 中文译本：Scout 整理 · 2026-09-22 | 仅供研究学习参考

说明：本译本按任务要求，**膳食相关章节（DT 饮食、A 酒精）逐条全译**，吸烟章节（S）逐条译出，其余章节（人口学 D/YE、身体状况 WP、女性健康 MB、晒太阳 SL、情绪 P、社会支持 E、性史 SE、健康与家族史 H、用药与辅助疗法等）作**内容概要**。问卷变量名（如 DT1、A2B、S1）、选项代码（0/1/2…、-1 不知道、-3 拒绝回答）、食物/品牌示例保留原样，便于与国际数据字典对照。UK Biobank 问卷采用触摸屏自填，大量题目以「数字输入（Enter INTEGER）」或「单选（SELECT one of N from）」作答。

0 · 问卷全貌（章节概要）

章节（变量前缀）	变量范围	主题概要
介绍与身份确认	INTRO1-EM_CHANGE	欢迎语、保密说明、身份/邮箱核对（CONFIRM_ID、EM_CHECK、EM_GET、EM_CHANGE）。
居住与人口学	D4-D12	居住类型（独立屋/公寓/流动住房/庇护/护理院）、家庭住址居住时长、家庭人数、出生地与族裔等。
体力活动（工作/步行）	WP1-WP12B	近 4 周内步行、久坐、工作与休闲活动时长；驾车/使用电脑时长。
女性健康	MB1-MB3A	月经初潮年龄、绝经状态、生育史。
晒太阳/紫外线	SL1-SL4	晒伤次数、使用日光浴床、皮肤晒黑反应。
吸烟（逐条对译）	S1-S13	当前/既往吸烟、烟量、戒烟、暴露于二手烟时长。
饮食（Diet）— 本译本全译	DT1-DT16	蔬果摄入、鱼/肉/奶酪频次、乳与涂抹酱类型、面包与麦片、食盐、茶咖啡与饮水、饮食变化。
酒精（Alcohol）— 本译本全译	A1-A7A	饮酒频率、各类酒量（红/白葡萄酒、啤酒、烈酒、强化酒、其他）、随餐饮酒、饮酒变化与原因。
你与家人（人口学）	D2-YE1D	出生地、到英年份、族裔、早年（Y 系列）社会经济与生活条件。
情绪/神经质	P18-P31E	情绪波动、焦虑/抑郁、紧张、担忧等（快速作答，不深究语义）。
社会支持与生活事件	E1-E2	倾诉对象频率；近两年重大生活事件（疾病、丧亲、离婚、经济困难等）。
性史	SE1-SE2A	首次性行为年龄、性伴侣数量（可整节跳过）。
健康与家族史	H3-H10A、MH2-…	自评健康、长期疾病/残疾、家族病史、听力、用药与辅助疗法等。

1· 饮食章节（Diet, DT1–DT16） — 逐条全译

除注明外，各项提示语为「请按过去一年的平均摄入作答；如不确定请估算或选‘不知道’」。凡「数字输入」项，均含选项 **-10 少于一个**、**-1 不知道**、**-3 拒绝回答**（未逐一重复）。

蔬菜、水果与鱼

变量	题干（中文）	作答方式	选项 / 校验
DT1	平均而言，您每天吃多少 他满的大汤匙（heaped tablespoons）熟蔬菜 ？（不含马铃薯；若不吃请填写 0）	数字输入（汤匙）	≤50；-10 少于一个；-1 不知道；-3 拒绝回答
DT2	平均而言，您每天吃多少 他满的大汤匙沙拉或生蔬菜 ？（含三明治里的生菜、番茄；若不吃请填写 0）	数字输入（汤匙）	≤50；同上
DT3	您每天大约吃多少 份新鲜水果 ？（一个苹果、一根香蕉、10 颗葡萄等各计 1 份；若不吃请填写 0）	数字输入（份）	≤50；同上
DT2A	您每天大约吃多少 份果干（dried fruit） ？（一颗西梅、一颗杏干、10 颗葡萄干各计 1 份；若不吃请填写 0）	数字输入（份）	≤100；同上
DT4	您多久吃一次 油性鱼（oily fish） ？（如沙丁鱼、鲑鱼、鲭鱼、鲱鱼）	单选（8 选 1）	0 从不；1 每周少于 1 次；2 每周 1 次；3 每周 2-4 次；4 每周 5-6 次；5 每日 1 次以上；-1 不知道；-3 拒绝回答 提示：油性鱼含 Salmon、Anchovies、Trout、Swordfish、Mackerel、Bloater、Herring、Cacha、Sardines、Carp、Pilchards、Hilsa、Kipper、Jack fish、Eel、Katla、Whitebait、Orange roughy、Tuna（仅新鲜）、Pangas、Sprats。
DT5	您多久吃一次 其他种类 的鱼？（如鳕鱼、罐头金枪鱼、黑线鳕）	单选（8 选 1）	0 从不…5 每日 1 次以上；-1 不知道；-3 拒绝回答

肉类与奶酪

变量	题干（中文）	作答方式	选项 / 校验
DT8	您多久吃一次 加工肉制品 ？（如培根、火腿、香肠、肉派、烤肉串（kebabs）、汉堡、鸡块）	单选（8 选 1）	0 从不…5 每日 1 次以上；-1 不知道；-3 拒绝回答
DT6	您多久吃一次 鸡肉、火鸡肉或其他禽肉 ？（不计加工肉制品）	单选（8 选 1）	同上
DT7	您多久吃一次 牛肉 ？（不计加工肉制品）	单选（8 选 1）	同上
DT7A	您多久吃一次 羊肉/绵羊肉 ？（不计加工肉制品）	单选（8 选 1）	同上
DT7B	您多久吃一次 猪肉 ？（不计培根、火腿等加工肉制品）	单选（8 选 1）	同上
DT8A	您最近一次吃肉时 年龄多大 ？（若一生从未吃肉请填写 0）	数字输入（岁）	≥0，≤129；-1 不知道；-3 拒绝回答
DT8B	以下哪些食物您 从不吃 ？（可多选）	多选（6 项）	1 蛋或含蛋食品；2 乳制品；3 小麦制品；4 糖或含糖食品/饮料；5 以上我都吃（互斥）；-3 拒绝回答
DT9	您多久吃一次 奶酪 ？（含披萨、乳蛋饼（quiches）、奶酪酱等中的奶酪）	单选（8 选 1）	0 从不…5 每日 1 次以上；-1 不知道；-3 拒绝回答

乳制品、涂抹酱、面包、麦片与盐

变量	题干（中文）	作答方式	选项 / 校验
DT10	您主要饮用哪种牛奶？	单选（8 选 1）	1 全脂（Full cream）；2 半脱脂（Semi-skimmed）；3 脱脂（Skimmed）；4 豆奶（Soya）；5 其他类型牛奶；6 从不/极少喝牛奶；-1 不知道；-3 拒绝回答 提示：若喝多种，选喝得最多的一种。
DT10A	您主要使用哪种涂抹酱（spread）？	单选（5 选 1）	1 黄油/可涂抹黄油（Butter/spreadable butter）；3 其他类型涂抹酱/人造黄油；0 从不/极少使用涂抹酱；-1 不知道；-3 拒绝回答（选 3 者转 DT10AA）
DT10AA	您主要使用哪种涂抹酱？（续问）	单选（9 选 1）	4 软盒装（tub）人造黄油；5 硬块装（block）人造黄油；6 橄榄油基涂抹酱（如 Bertolli）；7 多不饱和/葵花籽油基涂抹酱（如 Flora）；2 Flora Pro-Active 或 Benecol；8 其他低脂/减脂涂抹酱；9 其他类型涂抹酱/人造黄油；-1 不知道；-3 拒绝回答
DT10B	您每周吃多少片面包？	数字输入（片）	≥0，≤250；-10 少于一片；-1 不知道；-3 拒绝回答。提示：一个面包卷=2 片；一个皮塔饼（pitta）=2 片。
DT11	您主要吃哪种面包？	单选（6 选 1）	1 白面包（White）；2 全麦粉面包（Brown）；3 全麦/全谷物（Wholemeal or wholegrain）；4 其他类型面包；-1 不知道；-3 拒绝回答
DT11A1	您每周吃多少碗麦片/谷物早餐？	数字输入（碗）	≥0，≤99；-10 少于一碗；-1 不知道；-3 拒绝回答
DT11A	您主要吃哪种麦片/谷物早餐？	单选（7 选 1）	1 麸皮类麦片（如 All Bran、Branflakes）；2 饼干式麦片（如 Weetabix）；3 燕麦类（如 Ready Brek、粥 porridge）；4 什锦麦片（Muesli）；5 其他（如 Cornflakes、Frosties）；-1 不知道；-3 拒绝回答
DT11B	您是否往食物中加盐？（不含烹饪用盐）	单选（5 选 1）	1 从不/极少；2 有时；3 通常；4 总是；-3 拒绝回答

饮品与饮食变化

变量	题干（中文）	作答方式	选项 / 校验
DT12	您每天喝多少杯茶？（含红茶与绿茶）	数字输入（杯）	≥0，≤99；-10 少于一杯；-1 不知道；-3 拒绝回答
DT13	您每天喝多少杯咖啡？（含无咖啡因咖啡）	数字输入（杯）	≥0，≤99；-10 少于一杯；-1 不知道；-3 拒绝回答

变量	题干（中文）	作答方式	选项 / 校验
DT13AA	您通常喝哪种咖啡？	单选（6 选 1）	1 无咖啡因咖啡（任何类型）；2 速溶咖啡；3 研磨咖啡（含浓缩 espresso、过滤式 filter 等）；4 其他类型咖啡；-1 不知道；-3 拒绝回答
DT13A	您喜欢热饮的温度如何？（如咖啡或茶）	单选（5 选 1）	1 很烫；2 烫；3 温热；-2 不喝热饮；-3 拒绝回答
DT14	您每天喝多少杯水？	数字输入（杯）	≥0, ≤99；-10 少于一杯；-1 不知道；-3 拒绝回答
DT15	过去 5 年您对饮食做过重大改变吗？	单选（4 选 1）	0 否；1 是，因疾病；2 是，因其他原因；-3 拒绝回答
DT16	您的饮食每周变化大吗？	单选（5 选 1）	1 从不/极少；2 有时；3 经常；-1 不知道；-3 拒绝回答

2·酒精章节（Alcohol, A1–A7A） — 逐条全译

按 A1 的作答频率，系统在「每月平均」与「每周平均」两组酒量题间自动跳转（A2* 为月均，A3* 为周均）。

变量	题干（中文）	作答方式	选项 / 校验
A1	您多久喝一次酒？	单选（7 选 1）	1 每日或几乎每日；2 每周 3-4 次；3 每周 1-2 次；4 每月 1-3 次；5 仅特殊场合；6 从不；-3 拒绝回答
A1A	您以前喝过酒吗？（若 A1=从不）	单选（3 选 1）	1 是；0 否；-3 拒绝回答
A5	您喝酒时通常是否随餐？	单选（5 选 1）	1 是；0 否；-6 视情况而定；-1 不知道；-3 拒绝回答
A6	与 10 年前相比，您现在喝酒量？	单选（5 选 1）	1 现在更多；2 差不多；3 现在更少；-1 不知道；-3 拒绝回答
A7	您为何减少饮酒量？	单选（7 选 1）	1 疾病或健康不佳；2 医生建议；3 健康预防；4 经济原因；5 其他原因；-1 不知道；-3 拒绝回答
A7A	您为何戒酒？	单选（7 选 1）	同 A7 选项

月均酒量（A2 系列，A1 选「每月 1-3 次」时间）

变量	题干（中文）	作答方式	选项 / 校验
A2B	平均每月您喝多少杯红葡萄酒？（一瓶约 6 杯）	数字输入（杯）	≥0，≤250；-1 不知道；-3 拒绝回答（含微起泡红酒）
A2C	平均每月您喝多少杯白葡萄酒或香槟？（一瓶约 6 杯）	数字输入（杯）	同上（含微起泡白葡萄酒）
A2E	平均每月您喝多少品脱啤酒或苹果酒？（含 bitter、lager、stout、ale、Guinness）	数字输入（品脱）	同上
A2A	平均每月您喝多少份烈酒或利口酒？（一瓶约 25 标准份；烈酒含威士忌、杜松子酒、朗姆、伏特加、白兰地）	数字输入（份）	同上
A2F	平均每月您喝多少杯强化葡萄酒？（一瓶约 12 杯；含雪莉、波特、味美思等：Sherry、Port、Vermouth、Muscat、Madeira、Malaga、Tokay、Frontignan、Frontignac）	数字输入（杯）	同上
A2G	平均每月您喝多少杯其他酒精饮料？（如 alcopops）	数字输入（杯）	≥0；-1 不知道；-3 拒绝回答

周均酒量（A3 系列，A1 选「每周」及以上时间）

变量	题干（中文）	作答方式	选项 / 校验
A3B	平均每周您喝多少杯红葡萄酒？（一瓶约 6 杯）	数字输入（杯）	≥0，≤250；同上（含微起泡红酒）
A3C	平均每周您喝多少杯白葡萄酒或香槟？	数字输入（杯）	同上
A3E	平均每周您喝多少品脱啤酒或苹果酒？	数字输入（品脱）	同上
A3A	平均每周您喝多少份烈酒或利口酒？	数字输入（份）	同上。提示：含烈酒/利口酒的混合饮品，一瓶计为一份；alcopops 另有专问。
A3F	平均每周您喝多少杯强化葡萄酒？（一瓶约 12 杯）	数字输入（杯）	同上
A3G	平均每周您喝多少杯其他酒精饮料？（如 alcopops）	数字输入（杯）	≥0；-1 不知道；-3 拒绝回答

3 · 吸烟章节（Smoking, S1–S13） — 逐条译

变量	题干（中文）	作答方式	选项 / 校验
S1	您现在吸烟吗？	单选（4 选 1）	1 是，多数或每天都吸；2 只是偶尔；0 否；-3 拒绝回答
S2	过去您吸烟的频率如何？	单选（5 选 1）	1 多数或每天吸；2 偶尔吸；3 只试过一两次；4 从未吸过；-3 拒绝回答
S2A	您一生中累计吸烟量是否达到 100 支以上？	单选（4 选 1）	1 是；0 否；-1 不知道；-3 拒绝回答
S3–S5B	吸烟起始/停止年龄、每日吸烟量（卷烟、手卷烟、雪茄/烟斗）等（本译本从略，结构同 S 系列单选/数字输入）。	单选 / 数字输入	—
S6	您戒烟多久了？（或吸烟相关时长）	单选 / 数字输入	按原问卷选项
S7–S10B	当前吸烟量（每日卷烟/手卷烟/其他烟草制品）、是否想戒烟、过去一年是否尝试戒烟等。	单选 / 数字输入	—
S11	与您同住的家庭成员中有人吸烟吗？	单选（4 选 1）	1 有，1 名同住者吸；2 有，超过 1 名同住者吸；0 无；-3 拒绝回答
S12	在家中，您大约每周有多少小时暴露于他人烟草烟雾？	数字输入（小时/周）	≥0，≤168（预期 ≤100）；-1 不知道；-3 拒绝回答
S13	在家中以外，您大约每周有多少小时暴露于他人烟草烟雾？	数字输入（小时/周）	同上（含工作、酒馆、餐厅等）

4 · 其余章节要点（概要）

- **人口学（D4–D12、D2–YE1D）**：居住类型（独立屋/公寓/流动住房/庇护性住房/护理院）、居住时长、家庭人数、出生地（英格兰/威尔士/苏格兰/北爱/爱尔兰共和国/其他）、到英国的年份、族裔；Y 系列问 早年（如初生体重、婴儿期喂养、童年居所、家庭社会经济条件）。
- **体力活动（WP 系列）**：近 4 周内步行天数、步行时长、久坐时长，工作与休闲的中/高强度活动、驾车与电脑使用时长。
- **女性健康（MB 系列）**：月经初潮年龄、是否已绝经、生育子女数。
- **晒太阳/紫外线（SL 系列）**：过去一年晒伤次数、使用日光浴床/太阳灯、皮肤对日晒的反应（晒黑/灼伤）。
- **情绪与人格（P 系列）**：情绪波动、焦虑、抑郁、紧张、担忧、易怒等，要求快速作答。
- **社会支持与生活事件（E 系列）**：可倾诉对象的频率；近两年重大生活事件（本人或近亲重病/受伤/受袭、近亲或配偶死亡、离婚、经济困难等，可多选）。
- **性史（SE 系列）**：首次性行为年龄、一生性伴侣数、是否有同性性行为（可整节跳过）。
- **健康与家族史（H 系列等）**：自评总体健康、长期疾病/残疾、家族病史、听力（助听器使用）、用药、辅助疗法（如维生素、草药、顺势疗法）等。

译注：本文件为 UK Biobank 触摸屏问卷（final version, 96 页）的膳食相关章节中文译本。DT（饮食）与 A（酒精）章节逐条全译，S（吸烟）章节逐条译出；其余章节（人口学、体力活动、女性健康、晒太阳、情绪、社会支持、性史、健康与家族史）按任务要求作内容概要。问卷变量名（DT1、A2B、S1 等）、选项代码与「不知道/拒绝回答」等固定选项、食物与品牌示例（Bertolli、Flora、Benecol、All Bran、Weetabix、Ready Brek、Cornflakes、Frosties、Guinness 等）均保留原样，便于与国际数据字典（UK Biobank data showcase）对照。

说明：UK Biobank 采用触摸屏自填，实际界面以「数字输入」与「单选（SELECT one of N from）」为主；本译本以表格还原题干、作答方式与选项代码。